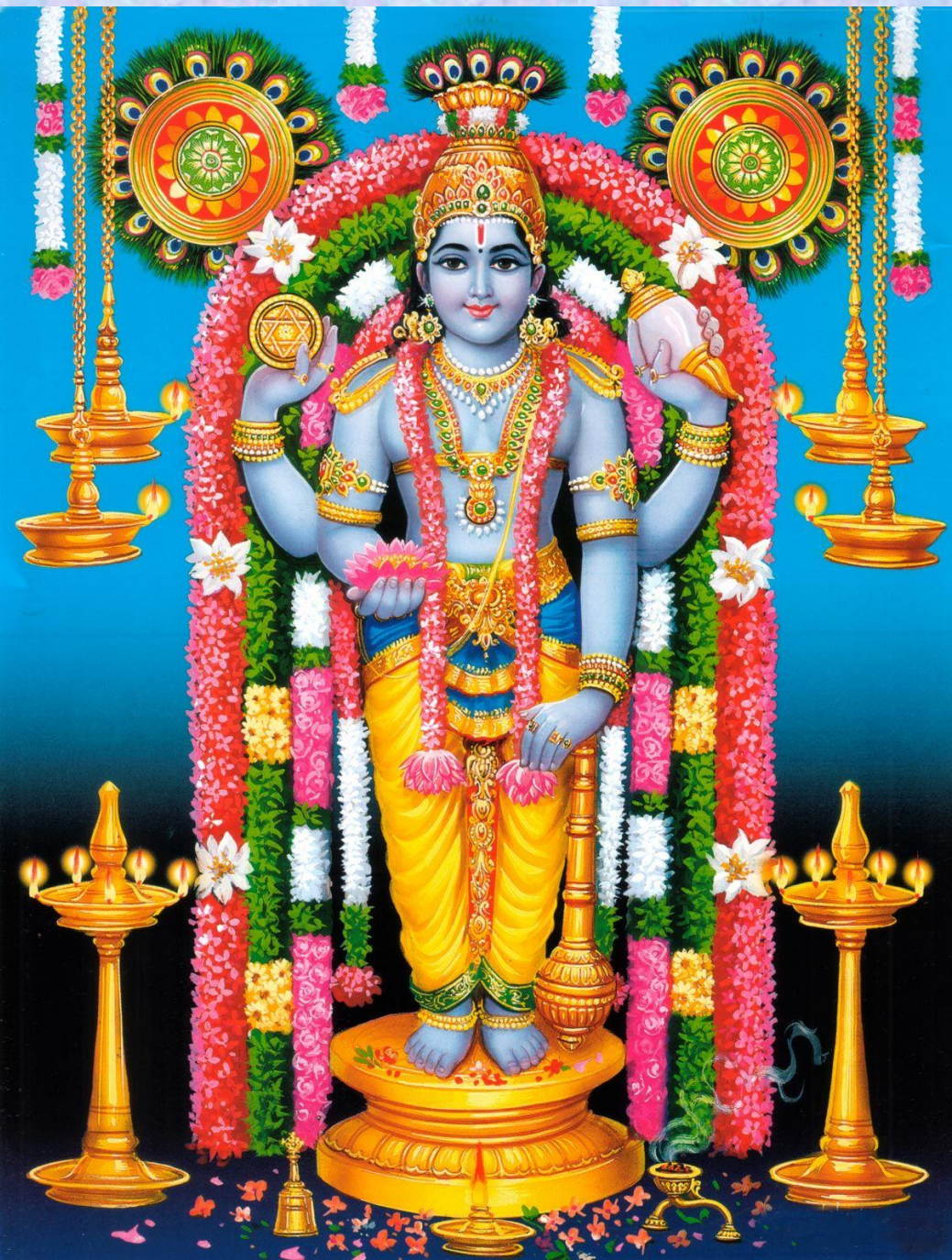


श्रीमन्नारायणीयम्
दशकम् - ३२
(॥ मत्स्यावतारवर्णनम् ॥)

Shriman Narayaneeyam
Dasakam 32
(The Fish Incarnation)



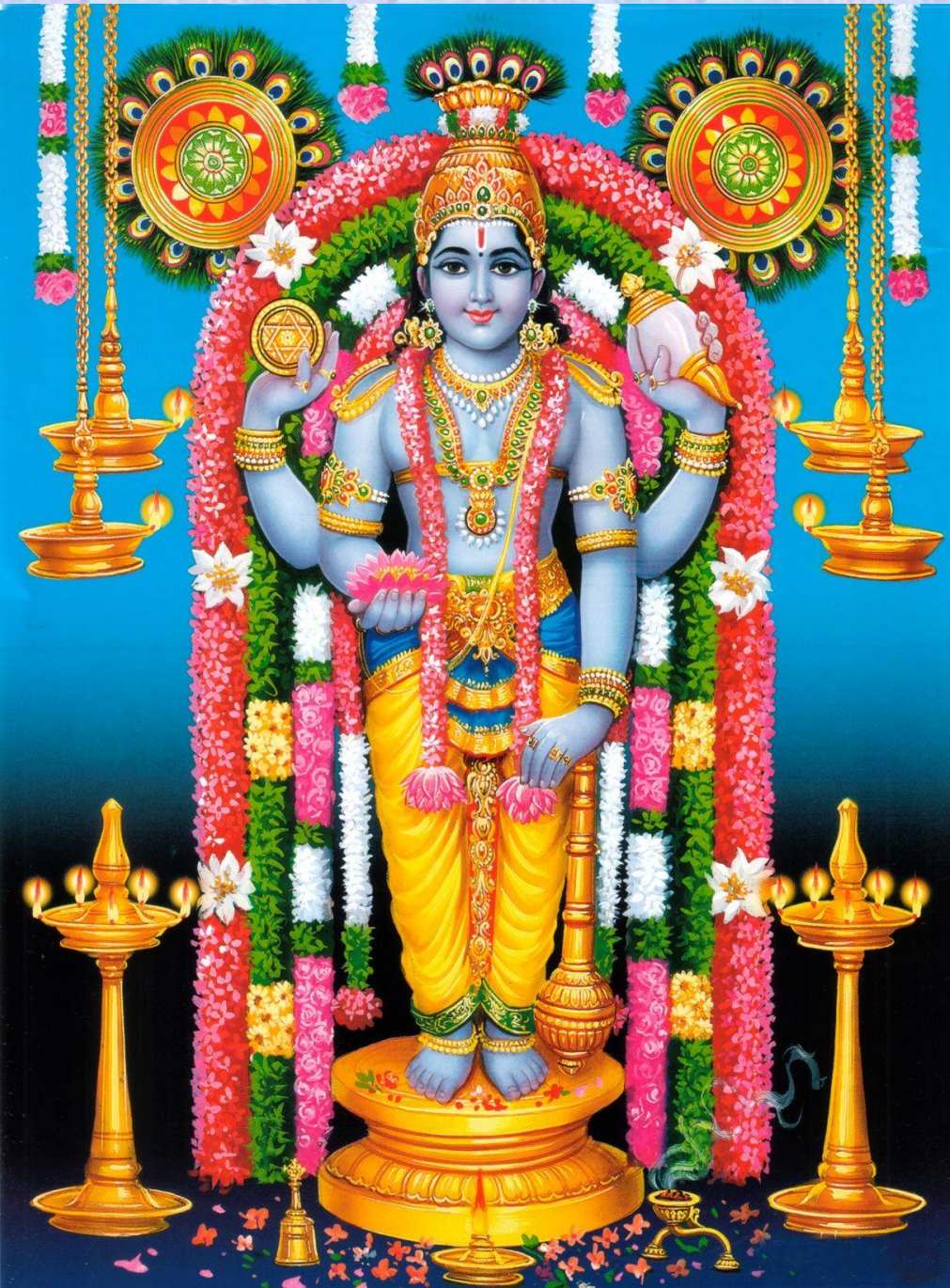
पुरा हयग्रीवमहासुरेण षष्ठान्तरान्तोद्यदकाण्डकल्पे ।

निद्रोन्मुखब्रह्ममुखाद्धृतेषु वेदेष्वधित्सः किल मत्स्यरूपम् ॥ ३२ - १ ॥

puraa hayagriiva mahaasureNa ShaShThaantaraantOdyadakaaNakalpe |

nidrOnmukha brahma mukhaaddhRiteShu vedeshvadhitsaH kila matsyaruupam || 32 - 1 ||

Long ago, when Brahma was about to go to sleep during the Naimittika pralaya at the end of the Caksusa Manvantara, the Vedas were stolen from his mouth by the great Asura Hayagriva. Thou didst then desire to incarnate as a Fish.



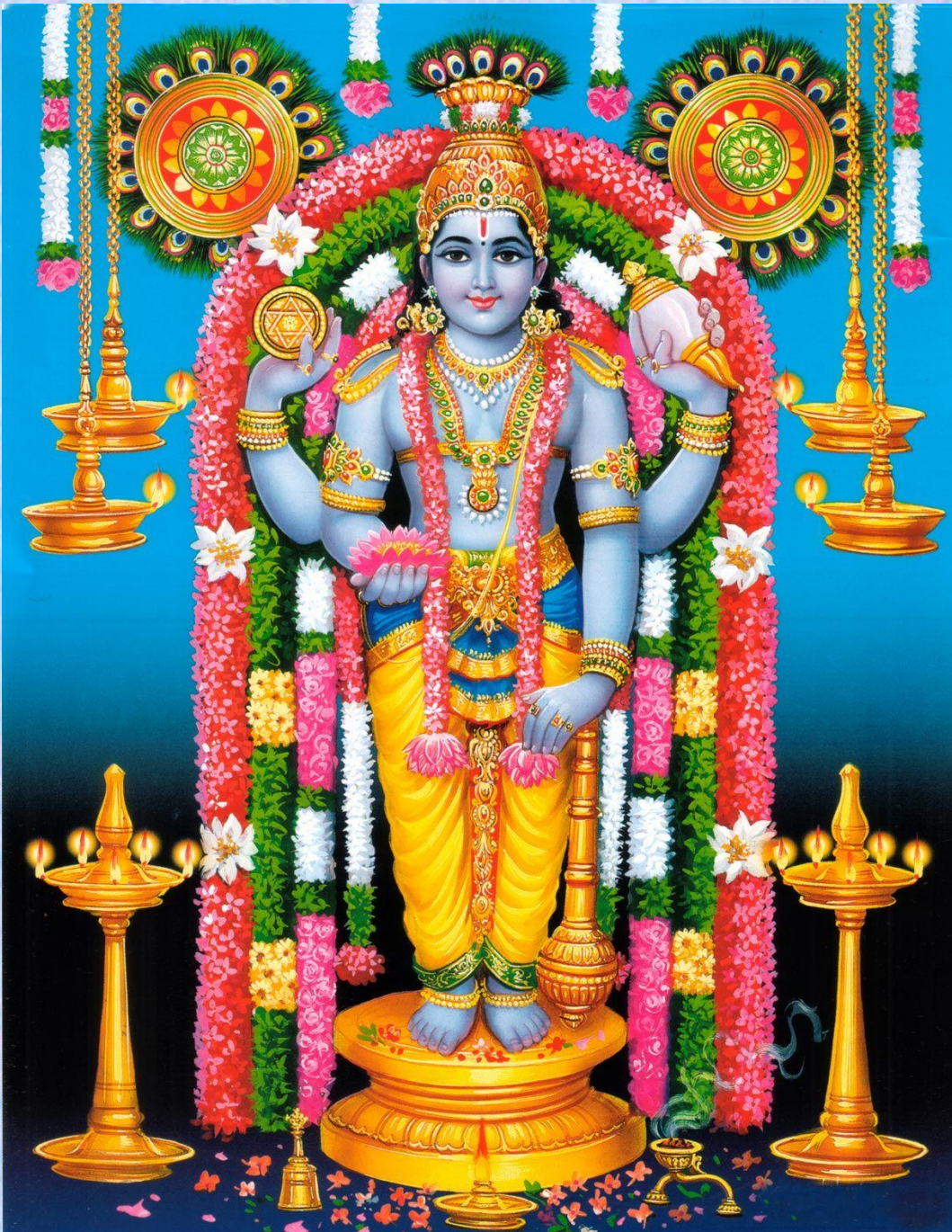
सत्यव्रतस्य द्रमिलाधिभर्तुर्नदीजले तर्पयतस्तदानीम् ।
कराञ्जलौ सञ्ज्वलिताकृतिस्त्वमदृश्यथाः कश्चन बालमीनः ॥ ३२ - २ ॥

सदा सर्वत्र गोविन्द नाम सङ्कीर्तनं गोविन्दा गोविन्दा ।

satyavratasya dramilaadhibharturnadiijale tarpayatastadaaniim |
karaanjalau sanjvalitaakRitistvamadRishyathaaH kashchana baalamiinaH || 32 - 2 ||

Sada Sarvathra Govinda Naama Sankirtanam Govinda Govinda

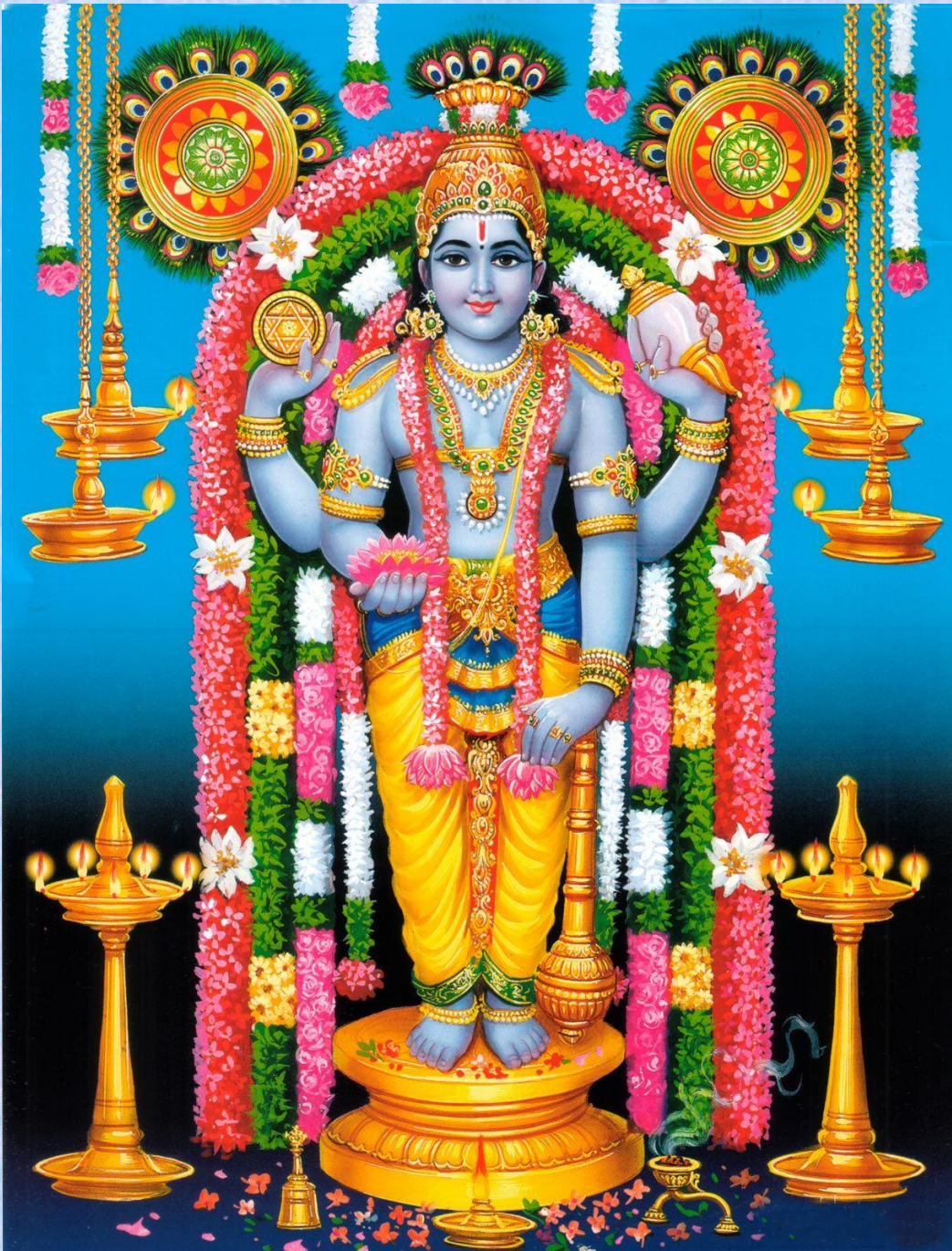
Then thou didst appear in the form of a tiny shining fish in the joined palms of Satyavrata, the king of Dramila, who was at that time performing Tarpana in the river Krtamala.



क्षिप्तं जले त्वां चकितं विलोक्य निन्येऽम्बुपात्रेण मुनिः स्वगेहम् ।
स्वल्पैरहोभिः कलशीं च कूपं वापीं सरश्चानशिषे विभो त्वम् ॥ ३२ - ३ ॥

kshiptaM jale tvaaM chakitaM vilOkya ninyembu paatreNa muniH svageham |
svalpairahObhiH kalashiiM cha kuupaM vaapiiM sarashchaanashiShe vibhO
tvam || 32 - 3 ||

Finding that Thou, as the fish, on being thrown into the water wert frightened, that royal sage Satyavrata took Thee home in his water-pot. O Lord! Within a few days Thou didst outgrow the pot and then a well, a tank and even a lake.



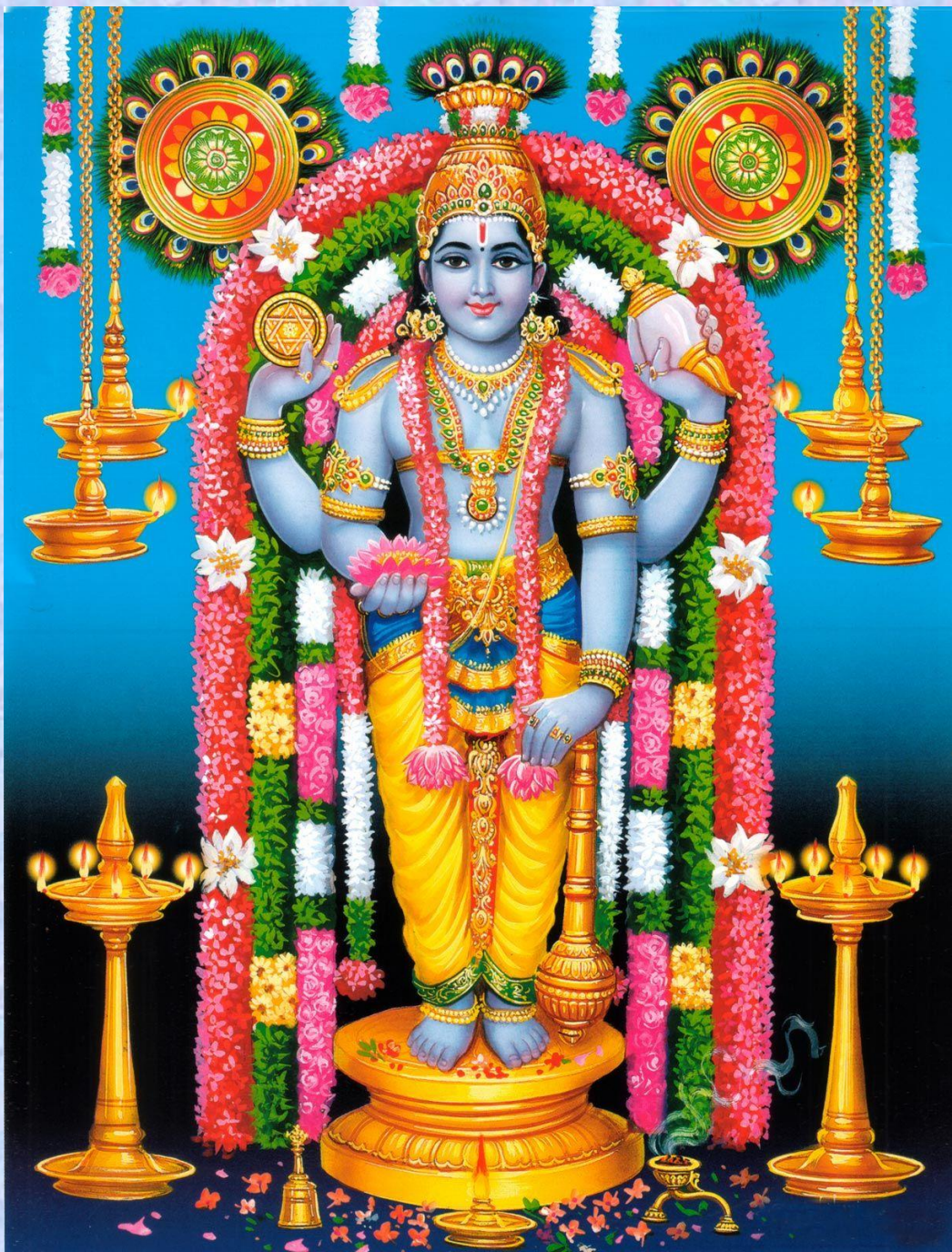
योगप्रभावाद्भवदाज्ञयैव नीतस्ततस्त्वं मुनिना पयोधिम् ।

पृष्टोऽमुना कल्पदिदृक्षुमेनं सप्ताहमास्वेति वदन्नयासीः ॥ ३२ - ४ ॥

yOgaprabhaavaadbhavadaajnyayaiva niitastatastvaM muninaa payOdhim |

pRiShTOmunaa kalpadidRikshumenaM saptaahamaasveti vadannayaasiiH || 32 - 4 ||

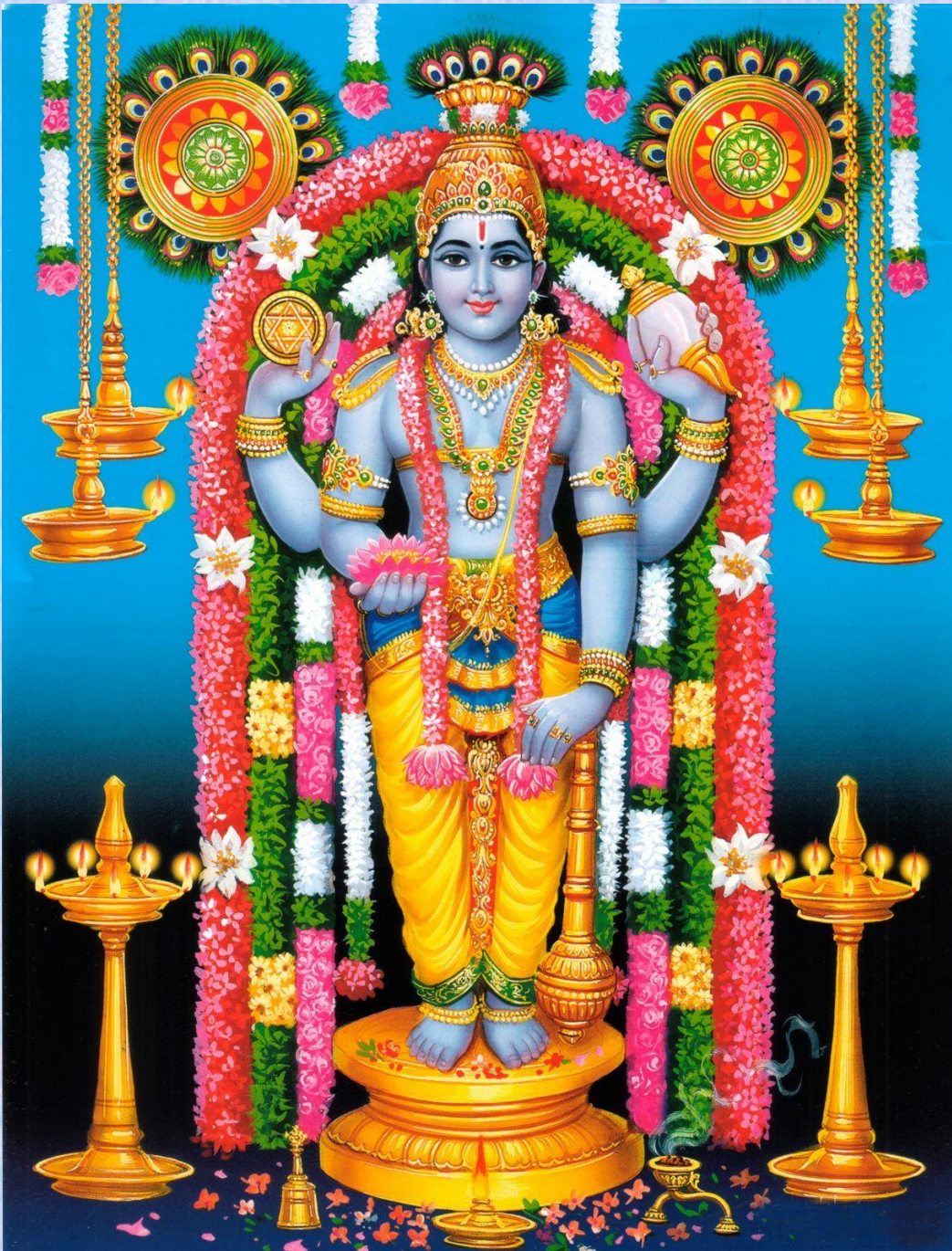
*Then, at Thy command Satyavrata took Thee to the ocean by means
Of his yogic powers. On his expressing a desire to see the pralaya,
Thou didst ask him to wait for seven days and didst then disappear.*



प्राप्ते त्वदुक्तेऽहनि वारिधारापरिप्लुते भूमितले मुनीन्द्रः ।
सप्तर्षिभिः सार्धमपारवारिण्युद्धूर्णमानः शरणं ययौ त्वाम् ॥ ३२ - ५ ॥

praapte tvaduktehani vaaridhaaraa pariplute bhuumitale muniindraH |
saptarShibhiH saardhamapaaravaari NyudghuurNamaanaH sharaNaM
yayautvaam || 32 - 5 ||

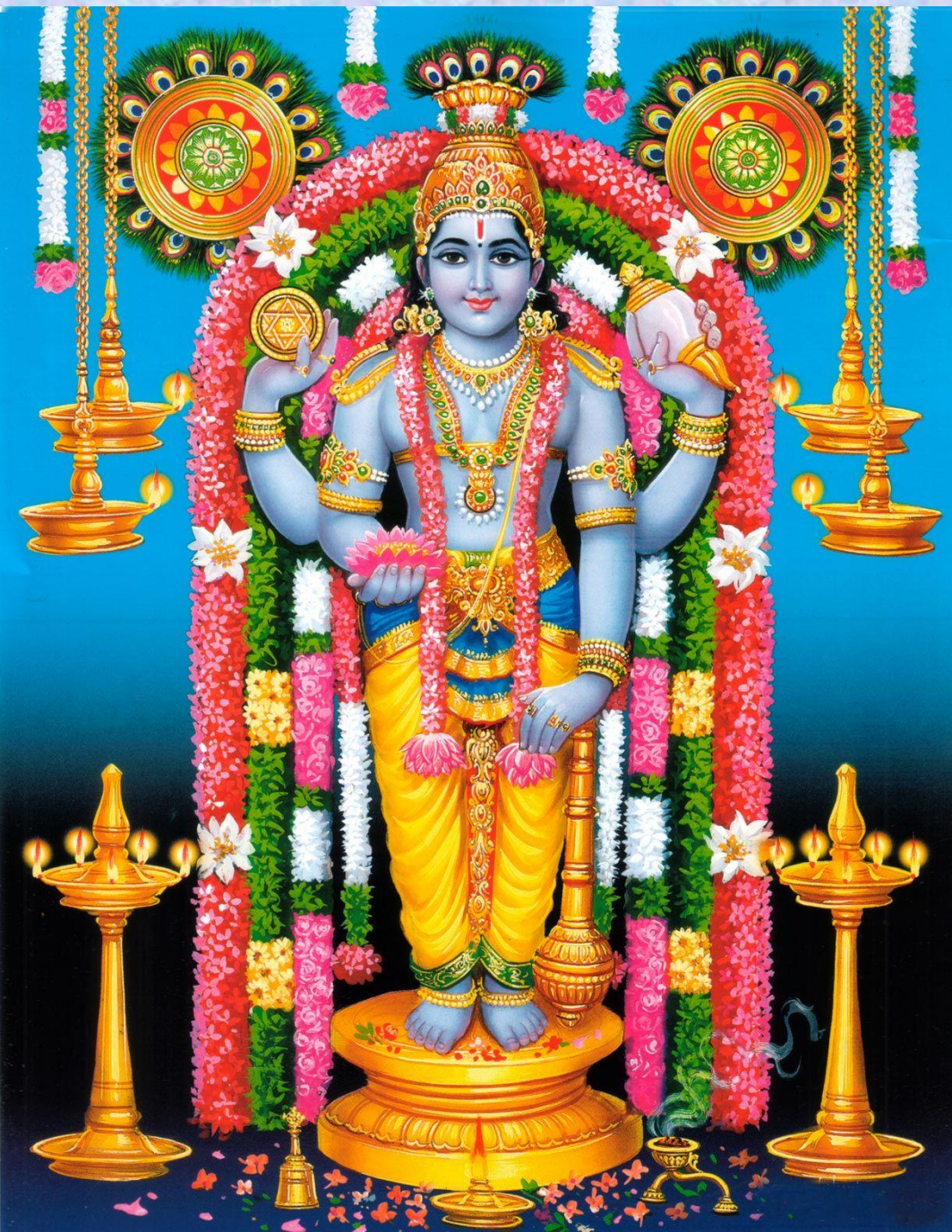
When the day stated by Thee arrived the earth was inundated by the continuous downpour of rain. Then the sage Satyavrata along with the Saptarsis, who were all floundering in the Pralaya waters, took refuge in Thee.



धरां त्वदादेशकरीमवाप्तां नौरूपिणीमारुरुहुस्तदा ते
तत्कम्पकम्प्रेषु च तेषु भूयस्त्वमम्बुधेराविरभूर्महीयान् ॥ ३२ - ६ ॥

dharaantvadaadeshakariimavaaptaam nauruupiNiimaaruruhustadaa te |
tatkampakampreshu cha teshu bhuyastvamambudheraavirabhuurmahiiyaan || 32 - 6 ||

Then they got upon the earth which approached them in the form of a boat at Thy command. When, because of the rolling of the boat they trembled in fear, Thou didst appear from the ocean in the form of a huge Fish.

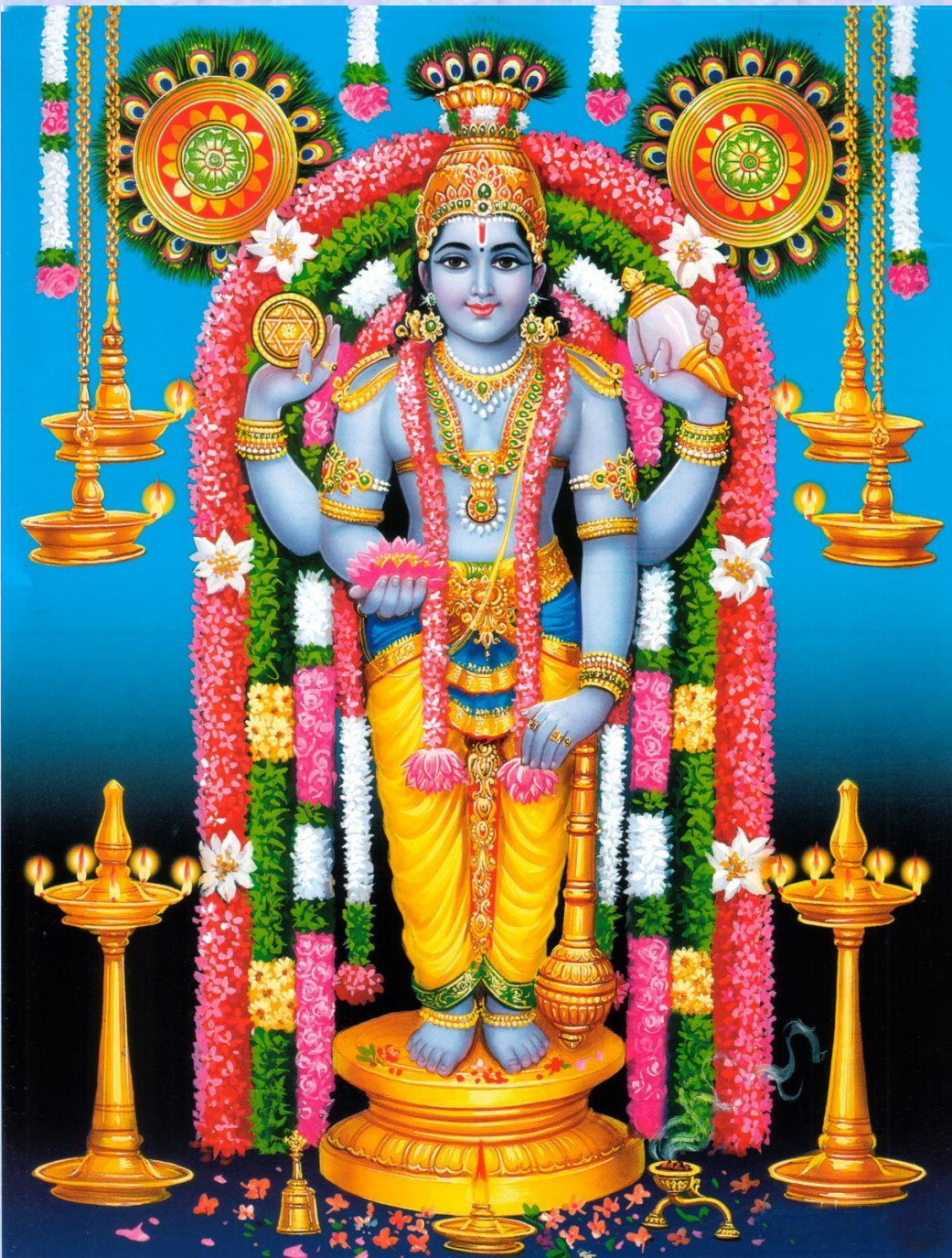


झषाकृतिं योजनलक्षदीर्घा दधानमुच्चैस्तरतेजसं त्वाम् ।

निरीक्ष्य तुष्टा मुनयस्त्वदुक्त्या त्वत्तुङ्गशृङ्गे तरणिं बबन्धुः ॥ ३२ - ७ ॥

jhaShaakRitiM yOjanalakshadiirghaaM dadhaanamuchchaistara tejasam tvaam |
niriikshya tuShTaa munayastvaduktyaa tvattungashRinge taraNiM
babandhuH || 32 - 7 ||

The sages who were very happy on seeing Thee in the exceedingly glorious form of the Fish, tied the boat to Thy high horn at Thy command.



आकृष्टनौको मुनिमण्डलाय प्रदर्शयन् विश्वजगद्विभागान् ।
संस्तूयमानो नृवरेण तेन ज्ञानं परं चोपदिशन्नचारीः ॥ ३२ - ८ ॥

aakRiShTa nauKO munimaNDalaaya pradarshayan vishvajagadvibhaagaan |
samstuyamaanO nRivareNa tena jnaanaM paraM chOpadishannachariiH || 32 - 8 ||

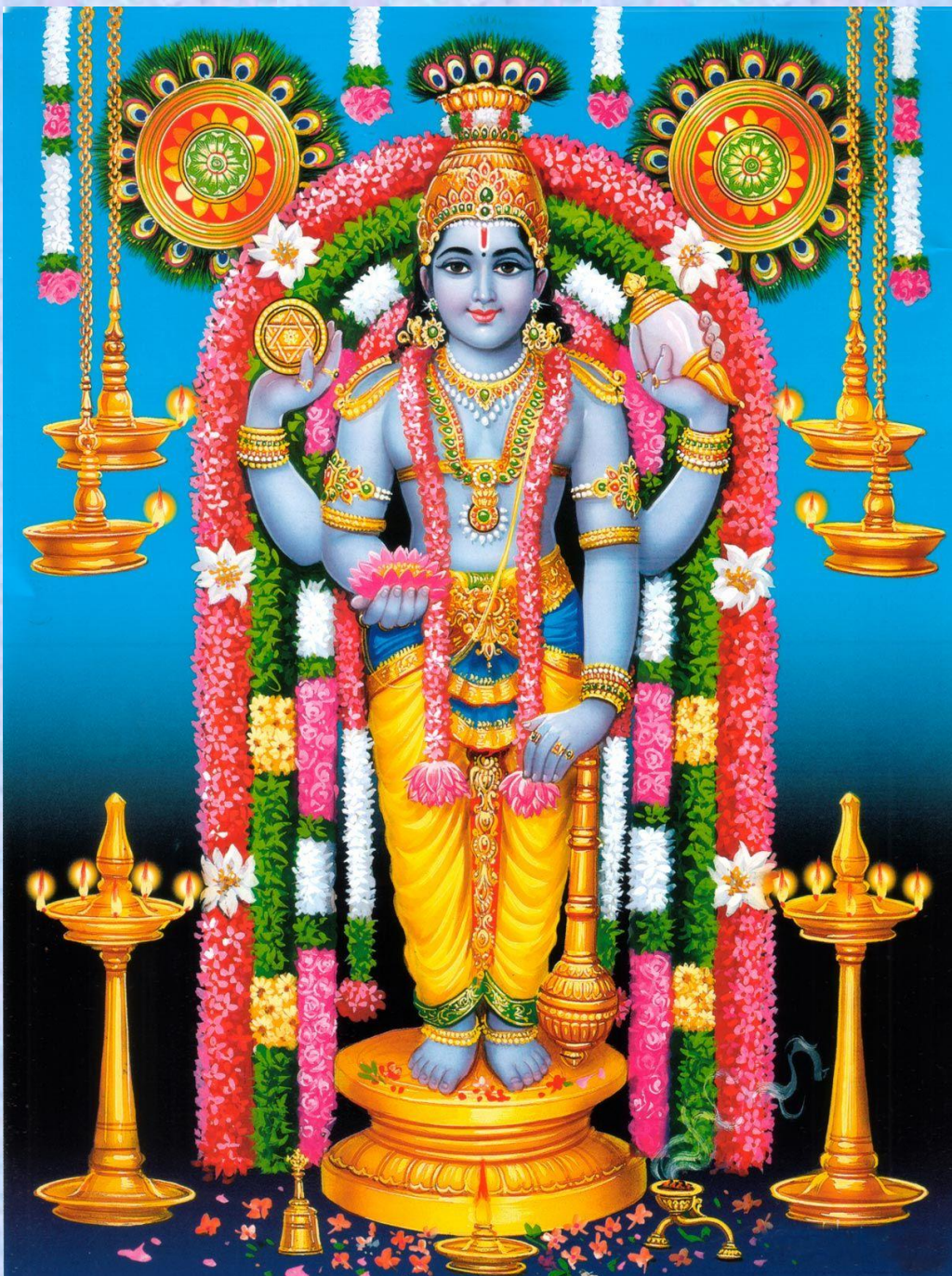
Dragging the boat along and showing the various regions of the world to those sages, Thou didst move about and impart the supreme knowledge (knowledge of the Atman) to that great sage Satyavrata who was praising Thee with hymns.



कल्पावधौ सप्तमुनीन् पुरोवत् प्रस्थाप्य सत्यव्रतभूमिपं तम् ।
वैवस्वताख्यं मनुमादधानः क्रोधाद्धयग्रीवमभिद्रुतोऽभूः ॥ ३२ - ९ ॥

kalpaavadhau saptamuniin purOvat prasthaapya satyavratabhuumipaM tam |
vaivasvataakhyaM manumaadadhaanaH |
krOdhaaddhayagriivamabhidrutObhuhuH || 32 - 9 ||

At the end of the Pralaya Thou didst install the seven sages in their previous places and make Satyavrata Vaivasvata Manu. Then, in great anger Thou didst rush towards Hayagriva.



स्वतुङ्गशृङ्गक्षतवक्षसं तं निपात्य दैत्यं निगमान् गृहीत्वा ।
विरिञ्चये प्रीतहृदे ददानः प्रभञ्जनागारपते प्रपायाः ॥ ३२ - १० ॥

सदा सर्वत्र गोविन्द नाम सङ्कीर्तनं गोविन्दा गोविन्दा ।
नारायणा अखिल गुरो भगवन् नमस्ते ॥

svatungashRingakshata vakshasaM taM nipaatya daityaM nigamaan gRihitvaa |
virinchaye priitahRide dadaanaH prabhanjanaagaarapate prapaayaaH || 32 - 10 ||

Sada Sarvathra Govinda Naama Sankirtanam Govinda Govinda
Narayana Akhila Guru Bhagavan Namaste

*O Lord of Guruvayur, who didst kill that Asura by tearing asunder
his chest with Thy high horn and, after recovering the Vedas, didst
hand them over to Brahma who was very happy to get them, deign
to protect me.*